

اطلاعیه کمیته مخفی انقلابی بومیان - فرماندهی مرکزی ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی

ژانویه ۲۰۰۱

خطاب به مطبوعات داخلی و خارجی

خانم ها، آقایان:

با درود. دو اطلاعیه خواهید دید، یکی از آنها شرکت ما در «سومین کنگره ملی بومیان» در «می چوآکان» را تصدیق می کند، و دیگری، خطاب به جامعه مدنی، که اطلاعات مختلفی را در خود دارد. رسمی است: EZLN خود را بعنوان میانجی بین فوکس و Cocopa (کمیسیون میانجی گری و صلح) پیشنهاد می کند. دیگر بیش از این از EZLN انتظار چه کاری را دارید؟ خوب، سلامت باشید، و یک سؤال: تاباسکو جزو ماجرای یوکاتان می ماند، یا برعکس؟^۲

از کوهستان های جنوب شرقی مکزیک

معاون فرمانده شورشی، مارکوس

مکزیک ژانویه ۲۰۰۱

بعدالتحریر: دیدید که زیر امضاء نوشتم «بیست هزار و یک»؟ اشتباه املائی نیست، آینده نگری است....

اطلاعیه اول

۱۲ ژانویه ۲۰۰۱

خطاب به اهالی روستای پورهه پهچای نوریو^۱، بخشرداری پاراچو، می چوآکان:
خطاب به کنگره ملی بومیان:
برادران و خواهران:

(۱) این کمیسیون از نمایندگان مجلس، از چهار حزب رسمی بزرگ برای میانجیگری بین EZLN و دولت مکزیک تشکیل شد و بر اساس قرار دادهای سن آندرس، قانون حقوق و فرهنگ بومیان را تقدیم مجلس کرد. تصویب این قانون که یکی از خواست های اصلی EZLN را تشکیل می دهد، سال هاست که با مقاومت احزاب PRI و PAN روبرو است.

(۲) انتخابات ایالتی در تاباسکو به علت رو شدن تقلبات بیشمار توسط مافیای «مدرسو»، دبیر اول حزب PRI، منحل اعلام شد و قرار است انتخابات دیگری برگزار شود، و در یوکاتان، که احزاب از مدت ها پیش در شکل کمیسیون انتخابات به توافق نمی رسند، هنوز تاریخی برای انتخابات «گذشته» تعیین نشده است.

P'urhepecha de Nurio, Paracho, Michoacan (۳)

به شما به نمایندگی از طرف زنان، مردان، کودکان و سالمندان ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی، می نویسم. امروز از تصمیم کنگره ملی بومیان برای برگزاری سومین همایش آن در روزهای ۲، ۳ و ۴ ماه مارس سال ۲۰۰۱، در روستای پورهه پهچای نوریو، بخشداری پاراچو، می چوآکان، مطلع شدیم. به تصمیم CNI (کنگره ملی بومیان) درود فرستاده از اهالی روستای پورهه پهچای نوریو محترمانه خواستاریم به ما اجازه دهند که در روزهایی که سومین کنگره ملی بومیان برگزار می شود، در آن روستا بسر ببریم. برای همه اعضای هیئت زاپاتیستی (فرماندهان مرد، فرماندهان زن و معاون فرمانده) افتخار بزرگی خواهد بود که میهمان برادران و خواهران پورهه پهچائی باشند. به اطلاعاتن می رسانم که داریم سفر هیئت را طوری برنامه ریزی می کنیم که، دقیقاً در روز دوم ماه مارس ۲۰۰۱، روزی که کنگره ملی بومیان کارش را آغاز می کند، در آنجا حضور داشته باشیم. دروهای محترمانه ما را پذیرا باشید، و در انتظار روزی هستیم که حضوراً سلامتتان کنیم. بدرود، و امیدواریم که روستای پورهه پهچای شریف برای زاپاتیست ها جا داشته باشد.

از کوهستان های جنوب شرقی مکزیک
معاون فرمانده شورشی، مارکوس

اطلاعیه دوم

۱۲ ژانویه ۲۰۰۱

خطاب به جامعه مدنی:

به شما در حال می نویسم که باران می بارد، و ما در انتظار رفقائی هستیم که برای تظاهرات به سن کریستوبال د لاس کازاس رفته اند. با این که رسم مان نیست، به شکلی مکتوب، مثل همین نوشته، شما را در جریان اوضاع می گذاریم.

صندوق پستی مرکز اطلاعات زاپاتیستی به سرعت پر می شود، خالی می شود، و مجدداً پر می شود. پیام ها و پیشنهادات از سراسر جمهوری، می رسند. در DF، برای مثال، از «دانشگاه خود مختار مکزیک» UAM، یک پیشنهاد با جزئیات بسیار به دست مان رسید. بدون شک، پیشنهادی است جدی، ولی نامناسب؛ ما را به غذا دعوت می کنند، ولی چطور می توانیم در حالی که کلاه چهره پوش^ه سرمان را می پوشاند، غذا بخوریم؟ آه، حقیقت ندارد؛ با این وضع حتی جای دادن بهترین غذاها را در برنامه غذائی، به هیچ دردی نمی خورد، وقتی که ما

(۴) Distrito Federal ایالت مرکزی، و یا آنطور که آنرا می شناسند، شهر مکزیک - مترجم

Pasamontaña (۵)

تنها از طریق وریدی تغذیه می شویم. امروز در شهر خوارز در چیپواهو^۱ در اتوبوس ها اعلامیه پخش کردند، و در تیخوانا، در کالیفرنیا پائین، میتینگ گذاشتند. از گوانا خواتو، مورلوس، اوآخاکا، پوئبلا، و ایدالگو^۲ از ما تاریخ و مسیر سفرمان را از ایالتشان می پرسند. این اطلاعات را وقتی خوب برنامه ریزی مان حاضر شد، در اختیار شما خواهیم گذاشت. فکرتان را زیاد مشغول نکرده، ساندویچ ها را حاضر کنید.

در برنامه جهانی نیز فشار کمتر از این ها نیست: یک هیئت ایتالیائی، بین ۲۰۰ تا ۳۰۰ نفر، اطلاع می دهد که در ماه فوریه به مکزیك خواهد آمد و از همین حالا آماده اند تا از مکزیك اخراجشان کنند. از سان فرانسیسکو، کالیفرنیا، به ما خبر داده اند که یک هیئت برای همراهی ما خواهد آمد و آنها از هر چه که در مسیر DF ناظر باشند، به جامعه فرانسیسکو گزارش خواهند داد. از سوئیس هم شرکت خود را در سفر هیئت اعلام کردند. همین طور از آرژانتین، و فرانسه. خبرها از اسپانیا، تمام نمی شوند، می گویند که افزون بر آویزان کردن خودشان از برج ها و بناهای یادبود، خود را خواهند رساند تا با ما، تمام مسیر را ببیمایند (نمی گویند که چطوری، ولی گمان نمی کنم که پای پیاده).

یک موضوع مهم: محل خواب. منظورم محل خواب هیئت زاپاتیستی نیست، بلکه محل خواب همه آنهاست که از ایالات مختلف سراسر کشور و مناطق دیگر جهان می آیند و همگام زاپاتیست ها مسیر را طی خواهند کرد. یک ایده: سازمان ها و گروه هائی که امکاناتشان را برای خواب می دهند، این امکانات را با CIZ (مرکز اطلاعات زاپاتیستی) در میان بگذارند و همان مرکز، «زوار» را مطع خواهد کرد.

از تکنولوژی پیشرفته، به شما خبر بدهم که صفحه الکترونیکی ما کارش را آغاز کرده است. آدرس آن این طور است: <http://www.ezlnaldf.org>. از همین فرصت استفاده می کنیم تا از همه صفحات الکترونیکی موجود که خود را در رابطه با زاپاتیست ها و یا جنبش آنها می بینند، خواهش کنیم که در صفحه خود به شکلی «وصل» یا «ربط» به این صفحه را وارد کنند که کسانی که به صفحه آنها رجوع می کنند، بتوانند به صفحه بسیج امروزه نیز دسترسی داشته باشند. در ضمن آدرس پست الکترونیکی مان را نیز داریم: ciz@ezlnaldf.org.
خُب، این هم اوضاع تا به حال. در اعلامیه بعدی شما را بیشتر در جریان قرار خواهیم داد.
بله، به سلامت باشید و امیدواریم که بزودی برسیم به: صلح.کوم (paz.com).

از کوهستان های جنوب شرقی مکزیك
معاون فرمانده شورشی، مارکوس

ترجمه رسول رحیم زاده

برای اطلاع بیشتر نگاه کنید به: <http://www.etlnaldf.org>

Ciudad Juarez, Chihuahua, Tijuana, Baja California (۶)

Guanajuato, Morelos, Oaxaca, Puebla, Hidalgo (۷)